

Paraguana Pelican



10 DE JUNIO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 23

TO MY FRIENDS AND ASSOCIATES:

As you know it is virtually impossible to say "Goodbye" to each of you personally. Besides, I do not like "Good-Byes". I like the elegant and apt Spanish phrase, "Hasta Luego".

One cannot spend as long a time as I have in one place and leave without regrets. I have seen the wonderful community and Industrial Area of Judibana develop out of nothing. I am proud to have played a part in this development. I have seen people come and go, and now at long last I must leave you.

As I say, it is with misgivings. You have been wonderful to me and helpful in my times of need. I have many pleasant memories which will go with me wherever I travel in years to come. It is with regret and sincerity that I bid you all "See You later", because I will not say "Good-Bye".

Charles Bucklin



Como ustedes saben, me es prácticamente imposible decirles "Adiós" a cada uno personalmente. Además, a mí no me gustan los "adioses". Prefiero esta frase española tan elegante y adecuada: "hasta luego".

No se puede pasar tanto tiempo en un mismo sitio y partir sin pesar; yo he visto surgir de la nada a la magnífica comunidad de Judibana y a la zona industrial de la Refinería. Me siento orgulloso de haber tomado parte en este desarrollo. He visto llegar a los nuevos e irse a los viejos y ahora, por fin, debo dejarlos a ustedes.

Como dije arriba, me voy con cierto temor. ¡Todos ustedes han sido tan buenos conmigo y me han ayudado tanto cuando lo necesitaba! Me llevo muchos y gratos recuerdos que irán conmigo a dondequiera que yo vaya en los años venideros. Por eso, con un pesar muy sincero les digo "hasta luego" puesto que no diré "adiós".

IT HAPPENED IN JUNE

On JUNE 1, 1796 the State of Tennessee joined the Union..... How many of you have heard the expression: "Don't give up the ship!" without tying its origin to the capture of the USN Chesapeake by HMS Shannon after a gruelling 15-minute encounter 30 miles off Boston??? This happened on this date in the year 1813 and this command was uttered by James Lawrence, mortally-wounded commander of the vessel..... In grim post-World War II-Bucharest, Marshal Ion Antonescu, wartime dictator of Rumania was executed in 1946.... and the U. S. Secretary of State told the Big 4 Foreign Ministers' conference in Paris that his country would continue occupation forces in Berlin - Sounds familiar, doesn't it?... But this wasn't Dean Rusk but Dean Acheson and the year was 1949 - This is beginning to sound like a record with a bad scratch.

JUNE 2, 1916 marked the Third Battle of Ypres in World War I.... and but fifteen years ago, in 1946 on this date our lensman became a republican as a plebiscite in Italy decided the fate of the ruling House of Savoy..... Pacific War veterans remember JUNE 3, 1942 as the start of the Battle of Midway.

JUNE 4, 1876 was a day of ill omen for Abdul Aziz, Sultan of Turkey, as he fell victim of an assassin..... The date was the same but the year was 1923 and the fate was the same for Cardinal Soldevilla y Romera, Archbishop of Saragossa, Spain.... 1936 saw the first Socialist Government under Leon Blum take office in France..... And four years later, in 1940 the evacuation from Dunkerque came to an end - 338,226 men had been brought across the Channel, 26,175 of whom were French..... And in 1949 the Boom was on at Amway as Waldemar Holod signed on for the long pull with Creole.

"Uncle Tom's Cabin" (or Life among the Lowly) first appeared in serialized form on JUNE 5, 1851 - It has often been called the greatest influence for the abolition of slavery..... In 1916 HMS Hampshire, with Lord Kitchener aboard, was sunk by a German mine in Orkneys, Scotland. Only 12 crewmen were saved....In 1933 the U. S. had a Democratic President just getting started and a economic crisis on hand - So FDR signed an Act of Congress outlawing gold payment clause in public and private obligations..... One of the first hopeful signs on the road to European recovery in post-war 1947 was Secretary of State George C. Marshall's announcement of the Plan which bears his name, at Harvard University, as a promise to give "aid to free nations striving toward rehabilitation".... Back in Washington on the same day the Senate ratified World War II peace treaties with Italy, Hungary, Rumania and Bulgaria.....

If LeRoy Johnston was in Kansas on JUNE 6, 1949 he must have tied one on as the sale of liquor became legal in that state for the first time in 60 years after the State Prohibition law was repealed by popular referendum..... Five years earlier, 1944, is remembered by Cornelius Ryan as being "The Longest Day" with the Invasion of France in accordance with 'Operation Overlord'..... And as Kansas was living it up, Fernando Gonzalez of the Accounting Group put his foot on a lowly rung of the ladder and became a Creolite.

JUNE 7, 1776 is little remembered as the day that Richard Henry Lee introduced a resolution "that these united colonies are and of right ought to be free and independent states"And in 1929 the Papal State, extinct since 1870, was recreated as Vatican City in Rome - Musso was on hand for the signing.... and 10 years later in pre-war 1939 Their Majesties George VI and Queen Elizabeth paid a visit to their former colonies, entering the United States at Niagara Falls..... Contrary to what we saw in the movies, reliable information has it that Louis XVII died in prison in 1795.

At the turn of the century - JUNE 9, 1899 - James J. Jeffries beat Bob Fitzsimmons in eleven rounds at Coney Island, New York and the title changed hands..... In 1911, Carrie Nation, Kansas anti-saloon agitator died after an eleven-year career of bar-raiding with a hatchet..... A descendant of the King of Siam (of Anna and the King of Siam fame), Ananda Mahidol, 20-year old monarch was found in the Royal Palace in Bangkok, dead of a bullet wound..... Those of you who got upset in February as the local government introduced Pay-As-You-Go income taxes are reminded of a similar measure which was signed in 1943 by FDR to become effective July 1, with a 20% withholding tax.

H A B L A M O S D E U S T E D E S

LA SEMANA PASADA al mecanografiar 'nicofirio' en ambos idiomas el Editor inconscientemente corrigió el tiempo del verbo 'say' utilizado por h.d. en su nota explicativa en inglés sin darse cuenta que se trataba de una "bon mot", o sea algo permitido por licencia literaria..... Digamos inconscientemente porque posteriormente fuimos informados que el Editor emplea el sistema revolucionario de Mecánografía 'DOS DEDOS' que no funciona tan bueno, bueno durante apagones. Doblando como corrector de pruebas - Apagón con él..... Por fin decidió llamar a h.d. por teléfono para aclarar la forma correcta a emplearse y se dió cuenta que hasta la fecha no se habían instalado el aparato indispensable.....

PARA no seguir hablando de NOSOTROS, hablamos de Ustedes.... EL AEROPUERTO de Las Piedras como lugar de despedidas y bienvenidas se convierte en escena de lagrimas y felicidad muy a menudo. Pero esta semana estamos de pláceme con el regreso de los 'pavitos' (Aquí usamos el término por cariño) a sus hogares aunque sea temporalmente.... Hasta el momento de escribir estas líneas hemos visto a Vernie y Annie Bodden - Vernie ya no dice 'San Antonio' sino "Sanantone" ya que de lo contrario sería imposible hacerse entender con los nativos allá ... RANDY Trahan, BOBBIE Weidler, JOHN Hart, PEGGY & PATRICIA MacMillan, ALBERT Herndon se encuentran nuevamente entre nosotros.... Billy Herndon, su esposa e hija estan de visita con nuestros colegas (como abusos) Ruth y Al Herndon.....Hilda y Roy Nystrom viajarán al aeropuerto dos veces mañana (Domingo) para recibir a sus hijos, Susie y Win y sus invitados, Pat Waller, Duke Bardwell y John Ferguson (Casa Llena)..... Frances Nieto, hija de Josefina y Marco se encuentra hospitalizada localmente.....

Y HABLANDO de enfermos (mayores) deseamos rápida mejoría a Natalie Fitzsimmons, Pat Genty, John Forsman y Ellen Overstreet, visitantes involuntarios del Hospital Sagrada Familia.....Al finalizar el mes de mayo llegó el suplente de Charlie Buckler; se trata de Robert William Hayes - Vinó por vía cigüeña para alegrar el hogar de Bill y Sue Hayes el día 30.

Nuestro calendario social del sábado pasado nos hizo lamentar la imposibilidad de multiplicarnos - La niña Seila Rosa, hija del Mayor Jorge Enrique Benavides y su esposa, Rosa Lares de Benavides, fué llevada a la pila bautismal por sus padrinos Miguel Angel Delgado y Flor Rivero de Delgado - El padriño era uno de los fundadores del Departamento de Ventas de la competencia (SHELL, Cardón) en la época del 'BOOM' - En horas de la noche hubo una fiesta para celebrar la ocasión y entre los 'Creolitos' asistentes recordamos a Olivo y Chepina Romero, Vicente Cupello y Sra., Len y Pauline Warnop, Luis Felipe Graterol y Sra. 'León' Arturo Reyes y Sra., Mayor Julian Garcia O. y Sra., Capitán Orlando Pérez y Sra..... Tuvimos que salir sin realmente despedirnos de los anfitriones empezando la noche, para así hacer una visita relámpago a la casa de Carmen y Pablo Salas donde se dieron cita Baudilio y Marujita González Durán, Johnny y Emilia Walker, Mario V. y la Jefa (que usa Productos Shell exclusivamente), Manolo y Yolanda Carballo, Hermes Chaparro y Sra., Y otras personas (quienes entraron después o salieron antes que nosotros) para 'despedir' a los Boffil..... Como 'Chef', Pablo rivaliza a los de 'Luigi's' en la preparación de 'Parrilla con Yuca'..... Perseguímos al 'Negro' Paz Gonzalez y Josefina hasta la casa de Marco y Josefina Nieto para participar en unos "míaos" y conocer a Juan Carlos de Borbón-Nieto..... Y era Domingo cuando regresamos a casa.

AL JUZGAR por las velitas la "Quinceañera" del domingo no contaba con más de quince años (de graduada de primaria).... Para observar el paso de otra primavera de Teresita Cabello, Eva y Eduardo Lopez, Esperanza y Oswaldo Capecchi, Bob Pflug y Lola & Mike Thomas ayudaron al 'jefe indio' Jesús con los preparativos para una fiesta íntima.

nicofirio, marido ejemplar, dedicó su programa de radio especialmente a 'la costilla' quien se encontraba hospitalizada después de una amigdalectomía..... Resultado: Ahora ya las damas no se conforman con flores sino con 'Album(es) de Oro'.

¿¿ LO RECONOCEN?? - Está declamando unos versos de:
(Pagina 10) pero no es poeta

Duque Sanchez ???
María Teresa Marquez ???

KARTODROMO DE JUDIBANA

If the number of spectators or karts participating is a measure of success for karting then the inauguration of the Coro track was a colossal success. Twenty-three (23) karts were entered in the first double engine B class race. There were plenty spills in this one. After ten laps Jess Jackson and Buddy Hatcher crossed the finish line to take first and second places respectively. Three cheers for the home team.

After that one the officials decided they couldn't manage more than twelve cars per race. If the officials thought they had troubles it was nothing compared to the police trying to hold back the crowds of spectators.

The race results for the principal events are shown below. Not included are the novice, ladies, Class C and grand finale events (The editor would skin us alive):

	SINGLE	ENGINE	- B	DOUBLE	ENGINE	- B
	First Race	Second Race	Third Race	First Race	Second Race	Third Race
1°	Martini	Dennis	Antonini	Jackson	Dennis	Bailey
2°	Dennis	Paolini	Wolke	Hatcher	Penessi	Foti

By a vote of the majority of members it was decided that races would be held every other Sunday at 2:00 p.m. at the Kartodromo de Judibana beginning June 11.

Si el número de espectadores y carros participantes es una medida para el éxito del deporte, entonces la inauguración del Kartodromo de Coro fué un acontecimiento colosal. Veintitres carros participaron en la primera competencia en la clase B-2. Abundaron las coledas y volteretas en esta carrera ganada por Jess Jackson, seguido por Buddy Hatcher. Tres "Hurras" al equipo local.

Después de esa carrera, los comisarios decidieron que les era imposible controlar mas de doce carros por competencia. Los Oficiales de Pista tenían problemas, pero ello era insignificante comparado con el de la policía que trataba de contener a la multitud.

Los resultados de las principales competencias fueron los señalados arriba. No incluímos las carreras de Novatos, Damas, Clase C ni Gran Final.

Mediante el voto de la mayoría de los miembros se decidió que las tardes de carreras serán un Domingo si y el siguiente no. Este Domingo, 11 de Junio Sí habrá carreras en el Kartodromo de Judibana. Comenzarán a los 2:00 p.m. como de costumbre.

I M P O R T A N T N O T I C E - U N I T E D C H U R C H O F A M U A Y S P E C I A L M E E T I N G

A special Congregational meeting is to be held at the Civic Center at 8:00 P. M. on **Thursday, June 15**. This is to be an open meeting of all persons interested in the future of the Church program. It had been originally planned for **Wednesday** but was re-scheduled to avoid conflict with PTA meeting.

The purpose of the meeting is to review possibilities studied by the Church Board for means of continuing pastoral service for Judibana. A recommendation will be presented for consideration and discussion and it is hoped that the type of program which the community would support will be clearly indicated for the guidance of the Board.

All interested persons are cordially invited.

DESPEJE EL INCOGNITO - Es flaco, pero no pertenece al Club de los Flacos... Huesudo No es.... Uno de sus nombres es Porfirio, pero no Rubirosa, aunque su mujer cree que sí....

Esté atento a los CAMBIOS

NIXON'S BACK

EDITOR BUSTED



EL JARDINERO (pero no de Tagore) - After 9 days in the saddle Ye Olde Editor tries out for a new job at the Simón Bolívar School-PRESENTAMOS el nuevo aspirante al cargo de jardinero de la Escuela Simón Bolívar (Despechado no esta).
Foto: Dario Liberatore

WEDDING BELLS ring out today at 11:00 a.m. for the young gentleman in the picture who thinks out aloud: "I'VE GOT A SPLITTING HEADACHE" as he tries to figure out how to get married on a Scholarship Allowance as a Bachelor - He knows that there is always room at the bottom in I.R..... El problema abstracto que confronta el joven caballero de la foto se convierta en realidad a las 11 de la mañana de HOY al decir adiós a la soltería -¿Como conservar esa curva del 'Kid Avoirdupois' y costilla en Asignación de Beca como Soltero?... BROMA aparte deseamos mucha felicidad a Mary Joyce and Bill Morreo.

EL NOVIO DE LA SEMANA:



RUMOR CONFIRMADO:

José N. Isea de Tia Juana acaba de ser nombrado Asistente Jefe del Grupo de Relaciones Industriales, reemplazando a Vicente Valle.

Dentro de quince años cualquiera de los directivos del Club Judibano puede darnos un SUSTO.....

Junta Directiva del "La Salina Sports Club".— Sentados (iz. a der.): José M. González, C. Aleong, (Presidente), Marina Rivera (Madrina) y Arturo Rivera; de piés: A. Vilchez, Rodolfo Uribarri, Sr. Francisco Salazar, Mata, J. N. Isea y M. Coronado.

DE LA UNIVERSIDAD DE LOS SIN CARNE, No es (Pagina 10)

- Ahora esta más gordo, con menos pelo, se sigue llamando Porfirio (y a veces Rubirosa, tambien)....

BROWNIES AND SCOUTS CLOSE OUT THE YEAR:

SCOUTS:

Susan Dixon - First Class
Donna McGee - First Class
Carol Boaze - First Class
Rosemary Sciaudone
Regina Faherty
Lilian Eibl
Lynn Miller
Carol Overstreet
Ann Pinedo
Mary Ann Rivet
Kay Amos
Cheri Amos
Joyce Wannop
Mona Wolke
Mary Dixon
Livia Rangel
Elizabeth Gonzalez
Barbara Burgess

TENDERFOOT SCOUTS Acheived Second-Class Rank

Andy Austen
Marfa Capulli
Vicky Johnson
Marilyn Menk
Leslie Miller
Linda Pendracky
Karla Robinson

Tenderfoot Leaders:

Ethel Rivet
Gladys Pendracky
Lou Menk

Scout Leaders:

Ellen Overstreet - 8th. Grade
Pauline Wannop - 7th. Grade
Helen Johnson - 6th. Grade

BROWNIE TROOP N° 2 Flew Up to Tenderfoot Scouts

Jeanette Caliman - April 26
Angelica Behrends
Mauralee Demmon
Susan Durett
Tisa Gabriel
Holly Gesner
Risa Jarvis
Patricia Levenson
Edith Paz
Marisol Rangel
Ann Wolke
Marilyn Wolke

Brownie Troop N° 2 Leaders:

Margaret Levenson
Natalie Fitzsimmons
(Assistant)

Brownies and Girl Scouts held their closing ceremonies at the Civic Center on May 31. These included the Fly-up for the Brownies, awarding of proficiency badges earned by the Girl Scouts and the Flag Ceremony. Refreshments were prepared by scout mothers and served by the Tenderfoot Scouts. After the ceremonies, members of the Brownie troop went to the hospital and sang outside the window of Mrs. Natalie Fitzsimmons who was a patient there.

The scouts and their leaders are grateful to the many people who worked in different capacities throughout the year. Juan Abrahamz, Bonnie Austen, Eleanor Miller and Helen Johnson helped the tenderfoot scouts with their second-class requirements, and Susan Dixon and Regina Faherty taught the girls the procedure for a flag ceremony..... Walter Johnson taught a six-week course in First Aid to the Junior-High girls; at the same time Mrs. Johnson worked with the sixth-grade girls on their Cyclist Badge; Mr. Héctor Riquezes from the Safety Section visited the troop in February to talk about Bicycle Safety; at the invitation of Mary Dixon who was working on her Conversationalist Badge, Miss Vicki Quijada visited the troop and gave an interesting talk in Spanish. Mr. Abrahamz in Judibana showed the troop his bird pet shop and bird sanctuary. Mrs. Becky Boaze, Bob Menk and Margaret Pinedo were most helpful serving as the troop committee.

The scouts themselves deserve special mention for the ways in which they have served the community this year. Every Saturday except holidays, they have worked at the hospital making bandages, cotton balls etc. They went to Coro at Christmas, took toys and cookies to the Girls' Orphanage and gifts to the Home for the Aged and sang Christmas carols. They enjoyed the association with the Venezuelan Guías on the Coro trip and observed a flag ceremony with the Guías during Scout Week.

As a troop they have had four cookouts, one two-day campout and one all-day hike. Besides the First Aid and Cyclist Badges they completed requirements for Backyard Camper, Outdoor Cook, Foot Traveler, and Bird badges. On individual work, (7) have completed Home Cook, (7) Salt Water Life, (4) Childcare, (3) Conversationalist, (2) Housekeeper, (2) Cat and Dog, (2) Sports, and (1) each of Drawing and Painting, Hospitality, Pen Pal, Good Grooming, Games and Seamstress. The three scouts Carol Boaze, Susan Dixon and Donna McGee deserve special recognition for having completed requirements for the rank of First Class Scouts.

There is a need for volunteers who are willing to work with the Girl Scouts, for at present there appears to be no leaders available for next season when activities resume in September. Mona Wolke has the cash box and receipts with a cash balance of Bs 211.61.

AQUEL (de la Pagina 10) + Aunque no declama públicamente, le sigue gustando la Poesía...

OCURRIÓ EN JUNIO

El 1° DE JUNIO en París el Secretario de Estado de los EE.UU.A informó a sus colegas de los 4 Grandes que su país continuará manteniendo fuerzas de ocupación en la ciudad de Berlín - Pero esto no fué la semana pasada sino en el año 1949 y el que tocaba el disco rayado era Dean Acheson en vez de Dean Rusk.

DARIO Liberatore se convirtió en republicano el 2 DE JUNIO DE 1946 como consecuencia del plebiscito que decidió el fin de la dinastía Saboya..... El 4 DE JUNIO era la fecha escogida por asesinos para poner fin a los quehaceres diarios de un purpurado de la Iglesia Católica y un Mahometano - Y así fué que en el año 1876, Abdul Aziz, Sultán de Turquía partió para reunirse con sus antepasados mientras que el Colegio de Cardenales sufrió una baja con la desaparición en el año 1923 del Cardenal Soldevilla y Romera, Arzobispo de Zaragoza.

El 4 DE JUNIO DE 1936 los Socialistas llegaron al poder en Francia siendo M. León Blum Primer Ministro de la República.... y cuatro años mas tarde, en 1940, los Británicos magníficos en la retirada terminaron de evacuar 338,226 hombres de Dunkerque. Al dirigirse a la Cámara de Comunes el Primer Ministro, Winston Churchill hizo su famoso discurso: ".... peharemos hasta el fin, peharemos en Francia, peharemos en el mar, peharemos con creciente confianza y fuerza en el aire, defenderemos a nuestra isla, a cualquier costo, peharemos en las playas, peharemos en las pistas de aterrizaje, peharemos en los campos y en las calles, peharemos en los campos; nunca rendiremos..." Y en 1949 Waldemar Holod firmó un contrato vitalicio con la Creole en Amuay.

El Plan Marshall para ayudar a las naciones Europeas en la tarea de reconstrucción post-guerra fué anunciada en la Universidad de Harvard por George C. Marshall, Secretario de Estado el día 5 DE JUNIO DE 1947.... Y el mismo día en Washington, D. C. el Senado ratificó los tratados de paz con Italia, Hungría, Rumania y Bulgaria....

El 6 DE JUNIO DE 1944 ha sido bautizado por el autor Cornelius Ryan como "El Día Más Largo" - Fué la fecha de la invasión de Francia por los aliados en la Segunda Guerra Mundial..... 5 años mas tarde en 1949 se hizo legal la venta de bebidas alcohólicas en el Estado de Kansas por la primera vez en 60 años y estamos seguros que LeRoy Johnston aprovechó la ocasión para echarse unos palos.... Y en 'Aquí Amuay' el amigo Fernando Gonzalez del Grupo de Contabilidad ingresó a la Creole y parece que se quedó.

Richard Henry Lee propuso que "... estas colonias unidas son y por derecho deben ser estados libres e independientes", el día 7 DE JUNIO DE 1776..... Y en 1929 la Ciudad del Vaticano empezó a funcionar como entidad civil, de esa manera resucitando el Estado Papal abolido en 1870.... Y diez años más tarde, en 1939 Sus Majestades el Rey Jorge VI y la Reina Isabel visitaron a sus ex-colonias, entrando a los Estados Unidos por las Cataratas del Niagara..... Y a pesar de las leyendas nos dicen que el Rey Louis XVII dijo adiós al mundo cruel en la cárcel el 7 de junio de 1795.

El 9 DE JUNIO DE 1899 tuvimos un nuevo campeón de boxeo en la categoría de los pesos completos cuando James J. Jeffries derrotó a Bob Fitzsimmons en once asaltos en Coney Island, Nueva York.... La idea de descontar el Impuesto sobre la Renta al efectuar los pagos de salarios no es nada nueva ya que nuestros vecinos del Norte recordarán que el Presidente Roosevelt (y el Congreso) aprobó una "pequeña" retención de 20% en 1943.

En un esfuerzo para colocar al Contralor General se creó la Oficina de Contabilidad General en los Estados Unidos el día 10 de JUNIO de 1921.... 3 años más tarde el líder Socialista (moderada) Italiana, Giacomo Matteotti fué secuestrado cerca de Roma - su cadáver fué encontrado el 15 de agosto de 1924.... En 1939 el Rey Jorge VI firmó el libro de visitantes ilustres a la Feria Mundial de Nueva York.

Y en 1940, Italia declaró que un estado de guerra existía de hecho con Francia y Gran Bretaña.... Refiriendose a esa acción Churchill calificó a 'Il Duce' como un chacal, otro miembro para el zoológico político.

SERVICIOS RELIGIOSOS (RELIGIOUS SERVICES)

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA (ROMAN CATHOLIC):

Iglesia de Cristo Rey - JUDIBANA: Misa Diaria (Daily Mass) - 6 & 6:30 a.m.

Domingo (Sunday) - 7, 8, 10 a.m. & 5:30 pm (Bendición)

Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes (Saturday and Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays) - 5:30 p.m.

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Iglesia de Las Piedras

Guardia Nacional

DOMINGO (Sunday) - 9:30 a.m.

DOMINGO - 8:00 a.m.

DOMINGO - 7:30 a.m.

Punto Fijo: Misa Diaria - 6 & 6:30 a.m., DOMINGO - 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

B A P T I S T: Sunday - 9:15 a.m. - Sunday School - 1102 Maturin

UNITED CHURCH OF AMUAY - CIVIC CENTER (Rev. Hugh Outtersen, Minister):

Sunday - 9:15 a.m. - Church School - REMINDER to parents and children: The children are asked to bring simple washable toys and picture books to the Church School session, tomorrow, June 11. These will be dedicated in the worship service and given to the children's ward in the Centro de Salud.

10:30 a.m. - SPECIAL CHILDREN'S DAY WORSHIP SERVICE, Church School classes participating, Junior Choir Anthem, Attendance Awards, Short Message by Mrs. Hazel Dedmon, acting Superintendent of the Church School.

The Youth Fellowship held its last meeting of the season last Sunday evening.

Tuesday - 8:00 p.m. - Adult Choir Practice, Jon Gant director

Wednesday - 8:30 a.m. - Ladies' Circle meets at home of Betty Rodriguez, Táchira 520

8:00 p.m. - Congregational meeting at Judibana Civic Center

The Junior Choir held its last practice session last Friday afternoon.

At the worship service last Sunday morning, Ken Dalley, Ernest Harp and Jack Davis were installed as newly elected Board members to serve one year, and Miss Janet Rowley for a six-months term.

BOOK REVIEW GROUP: Frances Forsman will review "Spring on an Arctic Island" by Katherine Scherman when the group meets at the home of Rubye Williams at 1:30 p.m. on June 13 th. (Tuesday).

NAA RAFFLE NEWS: Another of the weekly coffees was held in Hilda Nystrom's home this week for the ticket chairmen of the annual raffle sponsored by the North American Association. Mrs. Nystrom is chairman (Editor will probably change to 'chairwoman') for the State of Falcón, and she has this group working with her in the different areas:

Kay Brand and Elia de Chirinos - Amuay Refinery
Blanca Monaco and María Grzesiowski-Punto Fijo

Conny den Hamer in Shell-Cardón
Doris Stephens, Lois Sferra and
Yolanda Carballo - Judibana

Tickets are always available from any of those listed above, and they may be bought at the booths at CADA Supermarket on Friday afternoons, at the Judibana Theatre on Sunday nights and at the Judibana and Adaro Clubs on Bingo nights.

SCHOOL ACTIVITIES: Athletic Program at 8:00 A.M., Saturday, June 17, 1961 - COME ONE, COME ALL.

DESPEJE EL INCOGNITO - Es flaco, pero no pertenece al Club de los Flacos... Huesudo No es... Uno de sus nombres es Porfirio, pero no Rubirosa, aunque su mujer cree que sí...
(Pagina 10)



HA PENSADO usted alguna vez en la gran cantidad de dinero invertido en los muchos automóviles que copan nuestro estacionamientos? Y lo peor de todo es que, bien mirado, se trata de dinero congelado. Bueno, "congelado" ante el recio sol de Paraguaná. Es más el tiempo de inmovilidad, de freno forzado que pasa nuestro automóvil. Comprar carro en Paraguaná es una inversión un poco tonta. Pero más cosa tonta es no tener carro... LA VISITA del Dr. Alberto Lleras Camargo, Presidente de Colombia, está anunciada para el próximo 4 de julio. La verdad es que ya llevamos dos años leyendo sobre lo mismo... HE RECIBIDO una mala noticia del médico que extirpó las amígdalas a mi mujer a principios de semana: "Lo que diga ahora se escuchará con más firmeza", ha pronosticado... ES UN HECHO casi cierto de que las mujeres son las que gobiernan en la casa. Aquí va esta historia breve que ilustra el caso:- Por qué le pegó a su esposa? - preguntó el representante de la autoridad, viendo a la pobre mujer llorosa y aporreada - Bueno, le diré señor - contesta el interpelado - Solo para variar. Ella es la que me pega a mí casi siempre... 45 MILLONES de bolívares costarán las obras complementarias del puente sobre el Lago de Maracaibo, y 350 millones de bolívares costará el nuevo acueducto. Magnífico. Los maracuchos se merecen todo esto... PEDRO Ranuare está en el hospital "Sagrada Familia" para un chequeo general. Tiene cara más bien de médico que de enfermo... MARIO, del restorán "Luigi", sufrió aporreo la semana pasada por estar compitiendo en una carrera de carritos. No sabemos cómo reaccionaría Luigi ante el accidente de su hermano. De ser yo el hermano le hubiera dado una buena zurra al ingenuo Mario..... Tenemos una queja del otro Mario, Villamizar - Procede de los componentes del último grupo de supervisores 'Staff' que tomaron parte en el Programa de Orientación - No les brindó ni un llaverito.... CON MUCHO éxito metálico se esta desarrollando la Campaña Unificada... LA EMBAJADA de la Gran Bretaña informó que desde el primero de junio cualquier ciudadano de un país latinoamericano - Venezuela, por ejemplo - podrá viajar al Reino Unido e Irlanda del Norte sin necesidad de requerir la visa consular correspondiente. Vamos?... EN DIAS pasados, nuestro editor, Miguelito Thomas, le pidió un "marrón" prestado a Edgar Paz González. - "No se te ocurra - dijo Miguel - decirle a mi esposa que me has prestado cien bolívares". - "-Bueno - dijo Edgar - pero tú tampoco le digas a la mía que yo tenía cien bolívares para prestarte"... NOS CUENTAN que Juan Hernández se puso a llorar como un niño cuando Warren Jennings perdió la carrera en Caracas. Lo creemos, porque por aquí Carlos Pinedo Díaz se puso a dar gritos como si fuera su mamá...

HAVE YOU ever thought about the great amount of money invested in the numerous autos that fill up our parking lots? And the worst of it is, looking at it one way, it's a matter of frozen assets. Yes, "frozen" under the scorching sun of Paraguaná. Our car spends most of its time standing still or in forced stops. Buying a car in Paraguaná is a rather foolish investment, but it's more foolish not to have one... THE VISIT of Dr. Alberto Lleras Camargo, President of Colombia, is announced for July 4. The truth is we've been reading the same thing for two years... I RECEIVED some bad news from the doctor who took my wife's tonsils out the first part of the week. He predicted "What she says now will carry more weight.".... IT'S AN ALMOST proven fact that women are the rulers of the house. Here is a brief story that illustrates the point. "Why did you beat your wife?" asked the representative of authority, seeing that the poor woman was in tears and bruised. "Well, I'll tell you sir", answered the one questioned, "Just for the sake of variety. She's the one who beats me most of the time."... 45 MILLION bolivars will be spent to complete the bridge over Lake Maracaibo, and the new aqueduct will cost 300 million. Splendid. The "Maracuchos" deserve all of it.... PEDRO Ranuare is in the Sagrada Familia Hospital for a general checkup. He looks more like a doctor than a sick man... MARIO of Luigi's restaurant suffered some bruises competing in the Go-Kart races last week. We don't know what Luigi's reaction to his brother's accident should be; If I were the brother, MARIO would get his hide tanned.... THE EMBASSY of Great Britain announces that from the first of June a citizen of any Latinamerican country, Venezuela for example can travel to the United Kingdom and Northern Ireland without having to obtain the corresponding visa. Shall we go?... A FEW days ago, our editor, "Mike" Thomas, asked Edgar Paz González for the loan of a C-note. "Please don't tell my wife you loaned me a hundred bolivares", said Miguel. "Likewise", said Edgar, "It would be the same for me if you told my wife I had a hundred bolivars to loan you."



FOTO recibida in la redacción con la siguiente nota: "Juancito, no te metas con nadie para que nadie se meta contigo, porque yo si soy de Barquisimeto (ACIARATORIA: El Editor es de Trinidad)



William II of Germany

WILHELM II

THE LAST KAISER

(1859 - 1941)



TWENTY YEARS AGO, on June 4, 1941, after a two weeks' illness caused by an intestinal disorder and lung embolism, Friedrich Wilhelm Victor Albert von Hohenzollern, once by the Grace of God Emperor of Germany and King of Prussia, joined in death his royal cousin-enemies, Nicholas II of Russia and George V of England, leaving behind the colored maps of Europe on which he had marked the German victories denied him, but won by an Austrian corporal of peasant stock.

Few men in history have cast so great a spell over the world with so small a foundation of personal merit. For 30 years he was the leading political figure of Europe. His personality collapsed under the ordeal of war, and the ignominy of his flight to Holland was only redeemed during the final stage of his life by the quiet dignity with which he bore his long exile from the land of his fathers. This 22-year period is the span which separates the two pictures above.

Born on January 27, 1859, the eldest son of Prince Friedrich Of Prussia and Victoria, Princess Royal of Great Britain, the eldest daughter of Queen Victoria, he suffered from birth from a shrivelled left arm, a slight deformity which, according to some historians, exercised a warping effect upon his vain and hypersensitive character. The untimely death of his father, after a 98-day reign on June 15, 1888 brought him to the throne at 29 years of age and grave disagreement soon arose between the young monarch and the old Chancellor, Prince Bismarck. In less than two years "Punch" was to immortalize the "Dropping of the Pilot" as on March 18, 1890 Bismarck sent in his resignation written almost under duress and accepted with scarcely disguised relief.

The feverish and ubiquitous restlessness of German policy, constantly reflected in the Kaiser's flamboyant eloquence, gradually induced the Great Powers of Europe outside the Triple Alliance to draw closer together in their growing apprehension of the "German peril". The significance of the rapid expansion of Germany's naval forces, repeatedly emphasized in such phrases as "Germany's future lies on the sea" and "the German Fleet must grab the trident", which rang out like a deliberate challenge to British sea power, was not lost to the Lords of the Admiralty.

Anglo-German relations were repeatedly strained by such incidents as his telegram to President Krüger after the Jameson Raid which preceded war with the Boer Republics in 1899 and China Agreement of the following year, but a deep impression was made on English public opinion by the Emperor's visit to England at the time of Queen Victoria's fatal illness, and the very genuine share he took in their national mourning.

He suffered from bouts of what modern journalists call "foot-in-mouth" disease. During the 1908 crisis in the Near East, which followed the Austro-Hungarian annexation of Bosnia and Herzegovina, and Prince Ferdinand's proclamation of Bulgarian independence, Germany supported Austria-Hungary and had already won a complete diplomatic victory at

CINEPROGRAMA		SEMANAL	VENTAS - SALES
JUDIBANA		AUTOCINE	
HORARIO	7:30 PM & 9:30 PM	7:30 PM - Continuoado	
SABADO	*5pm-El Fantasma del Aire-A Serie - 2ª Parte	LA DONCELLA DE PIEDRA-B Cinemascope-Technicolor	Dos bicicletas 24/26",
JUNIO 10	MARIA DE LAS ISLAS-Estricta	Elsa Aguirre	Radio Hallicrafter AC/DC,
SATURDAY	Censura B(Marie Des Isles)	Víctor Manuel Mendoza	Tocadiscos, Lámparas,
	BELINDA LEE (Last movie)	Armando Silvestre	Cortinas, Aparatos Eléc-
			tricos para Cocina, Va-
DOMINGO	*3pm-Relampago Negro - A	* 6:30 pm-Continuoado	jilla de Plástico "Mel-
JUNIO 11	*5pm-Venganza del Diablo	MIS SIETE HIJOS - (A)	mac" para 12 personas,
SUNDAY	LAS LEGIONES DE LOS CENSARES	(The 7 Little Foys)	ropa, miscelanea.
	(Legions of The Nile) - A	Bob Hope	*****
	Cinemascope-Technicolor	Milly Vitale	H. C. MILLER-Nº 201 Ave.
	Linda Cristal	George Tobias	El Centro (Casa de Tran-
	Ettore Manni		seantes), por las tardes:
LUNES	LA CASA DE LOS 7 HALCONES	EL EMBAJADOR DE JAZZ	De 4 a 6 PM, salvo los
JUNIO 12	(The House of the 7 Hawks)	(Satchmo the Great)-A	lunes y jueves (Except
MONDAY	Robert Taylor	Louis Armstrong	Monday & Thursday).
	Nicole Maurey	Leonard Bernstein	*****
MARTES	EL F.B.I. EN ACCION - A	LA FUGA DEL MONSTRUO-B	24" & 26" bicycles, Halli-
JUNIO 13	(The F.B.I. Story)-Tech.	(The Split)-Jane Hylton	crafter AC/DC Radio,
TUESDAY	James Stewart	Peter Dyneley	Phonograph, Lamps, Drapes,
	Vera Miles	Satoshi Nakamura	Kitchen Electrical Appli-
MIERCOLES	C O W B O Y - A	AMOR INDIO (Tizoe) - A	ances, Boontonware Mel-
JUNIO 14	Cinemascope-Technicolor	María Felix	mac Service for 12, Mis-
WEDNESDAY	Glenn Ford	Pedro Infante	cellaneous, Clothing.
	Jack Lemon	Andres Soler	
JUEVES	EL PESCADOR DE GALILEA-A	CORAZONES SIN DESTINO-B	Utiles de casa, bañito
JUNIO 15	(The Big Fisherman)-Tech.	(Lonelyhearts)-Myrna Loy	para niño, muebles de
THURSDAY	Howard Keel	Montgomery Clift	patio, juguetes, lámparas,
	Susan Kohner	Robert Ryan	Ropa usada, caña de pes-
VIERNES	EL PESCADOR DE GALILEA-A	EL AVARO (Bad for Each	car, Implementos de jar-
JUNIO 16	(The Big Fisherman)-Tech.	Other)-A)-Chas. Heston	dinería, cortinas de co-
FRIDAY	Howard Keel	Lizabeth Scott	cina-Casa Tipo A, cinco
	Susan Kohner	Dianne Foster	persianas-Cuarto, Casa A,
SABADO	*5pm-El Fantasma del Aire-A	LOS LAURELES - A	Aspiradora.
JUNIO 17	Serie - 3ª Parte	Eastmancolor	*****
SATURDAY	DEMETRIO EL GLADIADOR	Demetrio González	KNOPP-CALLE VALENCIA 1323
	(Demetrius & The Gladiators)	Elvira Quintana	*****
	Cinemascope-Technicolor	Maricruz Oliver	Miscellaneous Household
	Victor Mature-Susan Hayward		effects, Baby bathinette,
DOMINGO	*3pm-Por la Patria (The Man	* 6:30 pm-Continuoado	Patio sofa and Chair set,
JUNIO 18	from the Alamo)-G.Ford		Toys, 2 lights, used Clo-
SUNDAY	*5pm-La Justicia del Lobo		thing, deep sea fishing
	EL PESCADOR DE GALILEA (A)		rod, garden tools, Christ-

SE VENDE: Dos Camas Cuna con 1 mesa de noche, Una cama doble con mesa de noche y una cómoda, Un juego de Comedor de Bambú con 6 sillas, Un escaparate-closet grande desarmable, 1 Rodillo G. E. de Plancha, 1 Columpio, 1 Flux nuevo gris N° 42.

***** CALLE CUMANA N° 1003-TELEFONO 692

FOR SALE: Two Youth Beds with 1 night table, 1 Double Bed with night table and chest of drawers, 1 Bamboo Dining set with 6 chairs, 1 Large Closet, 1 G. E. Automatic Ironer, 1 Swing, 1 Suit (NEW) Size 42, Color: Grey.

NUEVA TARIFA ESTABLECIDA para los Avisos de Venta en los casos donde el vendedor teme que al insertar el aviso au-to-ma-ti-ca-mente la gente cree que se va o lo van.....

SIMON BOLIVAR SCHOOL - P. T. A. - ELECTIONS: There will be a general meeting at 7:30 p.m. Wednesday, June 14, 1961. Main item on the agenda will be the election of officers for the next school year followed (or preceded) by general discussion. PLEASE BE ON TIME.

List of Candidates: FOR PRESIDENT: Bill Brock, Bud Parker, Santino Capulli

SECRETARY: Dora Harp or Marilyn Cambre

TREASURER: Margaret Levenson, J. C. Mixon

VOCALES: Frank Leghart, Eduardo Lopez, Baudilio González D.,
Mélida Gonzalez, Enrique Rodriguez, Myrdith Sherow.

M U C H A D O A B O U T Y O U

THAT'S what we get for working with an educated Editor. We don't come up with a "bon mot" very often, and the one time we do our Editor has to kill the joke by correcting the grammar! Whoever heard of 'Confucius says' anything? We wrote a note last week explaining Nicofirio (He is the only one who ever needs explaining) with 'Confucius say', and our diligent Mr. Thomas had to kill our one feeble joke with 'Confuscious says'. (Confuscious say Confuscious never says anything.).

Editor's Note: Took one look at h.d. note above and decided to explain instead of apologizing as nicofirio would for the next two issues. Unfortunately "Pelican's Roost" is located in a residential area which has become famous for "apagones" (lights out) and copy was typed by the Editor, who is no touch typist, during one such - Seems it was proof-read under similiar circumstances... And, as if this excuse isn't lame enough yours truly couldn't call back to check with h.d. as to the correct form because the telephone (which he doesn't have) was out. Thanks for the adjectives anyway and just for nothing, I'll dedicate "English as she's not Taught" to you (h.d.).

THIS was beginning to sounds like Much Ado about US - BUT to get back to YOU... THE LAS PIEDRAS AIRPORT probably brings more joy and grief to Judibana than any other single thing in our neighborhood - that's where people arrive and leave. This week joy prevails for the teenagers are arriving home. Welcome once again to Annie and Vernie Bodden, two honor students who afe home from Peacock Military Academy and Incarnate Word School in San Antonio. Vernie calls the city "Sanantone" just like the natives. Annie is the third Judibana student reporting membership in the National Honor Society..... OOPS! Here's another, who hasn't gotten here yet - Bornie Morgan at Brenau Academy, Georgia.... RANDY Trahan has arrived from Lutheran High in Houston, Texas... GARY Keller from high school in Rayne, Louisiana... BOBBIE Weidler from Breneau Academy... JOHN Hart from Fort Worth, Texas, TCU is our guess (Ye Olde Editor will probably change spelling to guest)... PEGGY AND PATRICIA MacMillan are home from Miss Harrison's School in Stuart, Florida and are all set to start their playtime school for busy mothers who like a few hours away from the wee ones sometimes. Peggy was graduated from the Florida school on May 26 and plans to enter Brevard College in North Carolina come September... And the senior MacMillans are home from what we assume was vacation.... There is lots of excitement at Ruth and Al Herndons' house, two sons, a daughter-in-law and a granddaughter have arrived. ALBERT came in from TCU in Fort Worth; Billy, his wife and daughter from another college in Texas.... She isn't a teenager exactly, but Arlene Martin arrived from Texas a few days ago, and husband Ray is smiling again; son Dwayne remained in school in Texas... HILDA and Roy Nystrom are looking forward to a big day tomorrow (June 11). Daughter Susie arrives from Louisiana State University in the ayem (Another editorial change in the offing) bringing with her a cousin, Pat Waller and Pat's friend, Duke Bardwell. Then, on the last plane in the afternoon they expect son Win home from Choate School in New York (Ex-alumni JFK and HdeNW are going to be surprised to find out that this school is no longer in Wallingford, Connecticut) and a classmate of his, John Ferguson..... If we have missed any of you (no doubt we have), just wait till next week.

A word of sympathy and wishes for a return to good health to all the neighbors who have been or still are in the hospital: to Natalie Fitzsimmons who was still in the hospital last Sunday night but feeling better now... Pat Genty who was admitted to the hospital early in the week... John Forsman who also was hospitalized for a few days... Ellen Overstreet who spent several days in the hospital and is ordered to take it easy at home now..... CONGRATULATIONS to Sue and Bill Hayes on the arrival of their first son, Robert William, on May 30 - - Another Bill and deductible.

The Junior Choir of the United Church enjoyed a party at the home of Roma and Marvin McGee on Friday of last week, and the menu was: Hamburgers, Rock 'n roll records, darts, salad, ping-pong and punch. Sounds yummy... (At this point the editor is somewhat perplexed as to whether the Hamburgers and the records were eaten separately, so this copy will appear as submitted)... Hugh and Barbara Outtersen took friends to dinner at the Miramar Club last week, and so did S. O. and Noellie Kelley. (Why not call or drop us a note about your guests?... That goes for all of you).

CINEPROGRAMA		SEMANAL	VENTAS - SALES
JUDIBANA		AUTOCINE	
HORARIO	7:30 PM & 9:30 PM	7:30 PM - Continuoado	Dos bicicletas 24/26",
SABADO	*5pm-El Fantasma del Aire-A Serie - 2ª Parte	IA DONCELLA DE PIEDRA-B	Radio Hallicrafter AC/DC,
JUNIO 10	MARIA DE LAS ISLAS-Estricta	Cinemascope-Technicolor	Tocadiscos, Lámparas,
SATURDAY	Censura B(Marie Des Isles)	Elsa Aguirre	Cortinas, Aparatos Eléc-
	BELINDA LEE (Last movie)	Víctor Manuel Mendoza	tricos para Cocina, Va-
		Armando Silvestre	jilla de Plastico "Mel-
DOMINGO	*3pm-Relampago Negro - A	* 6:30 pm-Continuoado	mac" para 12 personas,
JUNIO 11	*5pm-Venganza del Diablo	MIS SIETE HIJOS - (A)	ropa, miscelanea.
	IAS LEGIONES DE LOS CENIARES	(The 7 Little Foys)	*****
	(Legions of The Nile) - A	Bob Hope	H. C. MILLER-Nº 201 Ave.
SUNDAY	Cinemascope-Technicolor	Milly Vitale	El Centro (Casa de Tran-
	Linda Cristal	George Tobias	seuntes), por las tardes:
	Ettore Manni		De 4 a 6 PM, salvo los
LUNES	LA CASA DE LOS 7 HALCONES	EL EMBAJADOR DE JAZZ	lunes y jueves (Except
JUNIO 12	(The House of the 7 Hawks)	(Satchmo the Great)-A	Monday & Thursday).
MONDAY	Robert Taylor	Louis Armstrong	*****
	Nicole Maurey	Leonard Bernstein	24" & 26" bicycles, Halli-
MARTES	EL F.B.I. EN ACCION - A	LA FUGA DEL MONSTRUO-B	crafter AC/DC Radio,
JUNIO 13	(The F.B.I. Story)-Tech.	(The Split)-Jane Hylton	Phonograph, Lamps, Drapes,
TUESDAY	James Stewart	Peter Dyneley	Kitchen Electrical Appli-
	Vera Miles	Satoshi Nakamura	ances, Boontonware Mel-
MIERCOLES	C O W B O Y - A	AMOR INDIO (Tizoe) - A	mac Service for 12, Mis-
JUNIO 14	Cinemascope-Technicolor	María Felix	cellaneous, Clothing.
WEDNESDAY	Glenn Ford	Pedro Infante	
	Jack Lemon	Andres Soler	Utiles de casa, baño
JUEVES	EL PESCADOR DE GALILEA-A	CORAZONES SIN DESTINO-B	para niño, muebles de
JUNIO 15	(The Big Fisherman)-Tech.	(Lonelyhearts)-Myrna Loy	patio, juguetes, lámparas,
THURSDAY	Howard Keel	Montgomery Clift	Ropa usada, caña de pes-
	Susan Kohner	Robert Ryan	car, implementos de jar-
VIERNES	EL PESCADOR DE GALILEA-A	EL AVARO (Bad for Each	dinería, cortinas de co-
JUNIO 16	(The Big Fisherman)-Tech.	Other)-A)-Chas. Heston	cina-Casa Tipo A, cinco
FRIDAY	Howard Keel	Lizabeth Scott	persianas-Cuarto, Casa A,
	Susan Kohner	Dianne Foster	Aspiradora.
SABADO	*5pm-El Fantasma del Aire-A	LOS LAURELES - A	*****
JUNIO 17	Serie - 3ª Parte	Eastmancolor	KNOPP-CALLE VALENCIA 1323
SATURDAY	DEMETRIO EL GLADIADOR	Demetrio González	*****
	(Demetrius & The Gladiators)	Elvira Quintana	Miscellaneous Household
	Cinemascope-Technicolor	Maricruz Oliver	effects, Baby bathinette,
	Victor Mature-Susan Hayward		Patio sofa and Chair set,
DOMINGO	*3pm-Por la Patria (The Man	* 6:30 pm-Continuoado	Toys, 2 lights, used Clo-
JUNIO 18	from the Alamo)-G.Ford		thing, deep sea fishing
SUNDAY	*5pm-La Justicia del Lobo		rod, garden tools, Christ-
	EL PESCADOR DE GALILEA (A)		mas decorations, Kitchen

SE VENDE: Dos Camas Cuna con 1 mesa de noche, Una cama doble con mesa de noche y una cómoda, Un juego de Comedor de Bambú con 6 sillas, Un escaparate-closet grande desarmable, 1 Rodillo G. E. de Plancha, 1 Columpio, 1 Flux nuevo gris Nº 42.

***** CALLE CUMANA Nº 1003-TELEFONO 692 *****

FOR SALE: Two Youth Beds with 1 night table, 1 Double Bed with night table and chest of drawers, 1 Bamboo Dining set with 6 chairs, 1 Large Closet, 1 G. E. Automatic Ironer, 1 Swing, 1 Suit (NEW) Size 42, Color: Grey.

NUEVA TARIFA ESTABLECIDA para los Avisos de Venta en los casos donde el vendedor teme que al insertar el aviso au-to-ma-ti-ca-mente la gente cree que se va o lo van.....

SIMON BOLIVAR SCHOOL - P. T. A. - ELECTIONS: There will be a general meeting at 7:30 p.m. Wednesday, June 14, 1961. Main item on the agenda will be the election of officers for the next school year followed (or preceded) by general discussion. PLEASE BE ON TIME.

List of Candidates: FOR PRESIDENT: Bill Brock, Bud Parker, Santino Capulli

SECRETARY: Dora Harp or Marilyn Cambre

TREASURER: Margaret Levenson, J. C. Mixon

VOCALS: Frank Leghart, Eduardo Lopez, Baudilio González D.,
Mélida Gonzalez, Enrique Rodriguez, Myrdiñ Sherow.

GUILLERMO II, EL ULTIMO 'KAISER'

HACE VEINTE AÑOS, el día 4 de junio de 1941, Federico Guillermo Víctor Alberto von Hohenzollern, otrora Emperador de Alemania y Rey de Prusia, murió en exilio en Doorn, Holanda, dejando abandonado los mapas en colores de Europa en los cuales se había mantenido al tanto de las victorias del cabo Austriaco que le había quitado la fama de ser "el hombre más odiado del mundo".

Nació el 27 de enero de 1859, hijo mayor y heredero del Principe Federico de Prusia y su esposa Victoria, hija mayor de la afamada Reina de Inglaterra del mismo nombre. Subió al trono el 15 de junio de 1888 a la edad de 29 años al fallecer su padre después de 98 días como Emperador. Su desacuerdo con el Canciller, Bismarck terminó en la renuncia de éste último el 18 de marzo de 1890 y de esa fecha el 'Kaiser' efectivamente asumió la dirección de la política internacional del tipo hoy día llamado "Cumbre", aprovechando su parentesco u otro vínculo con los demás monarcas.

Durante treinta años Guillermo II era la figura política más importante de Europa y los periódicos de la época publicaban gratuitamente a grandes titulares su declaraciones rimbombantes que reflejaban la inquietud y ubicuidad de la política Alemana, trayendo como consecuencia a los pasillos de las Cancillerías Europeas la expresión de "el peligro Aleman".

Los países que no formaban parte de la Triple Alianza se alinearon en acuerdos bilaterales o regionales como medida aseguradora. Pero nadie debe considerar al 'Kaiser' como principal causante de la Primera Guerra Mundial. Nadie debe juzgar su carrera sin preguntarse: "Que hubiera hecho yo en su lugar?"... El hombre es producto de su época y del ambiente donde pasa sus años formativos. Durante veintiseis años reinó en paz y durante este período enseñaron a sus oficiales decir - por lo menos a los corresponsales extranjeros - que era parte de su religión el evitar la guerra. No ear por falta de oportunidad. Rusia, entonces como ahora contrapeso en la balanza del poder, perdió su guerra con Japón haciéndose desaparecer por espacio de tres o cuatro años el peligro de una guerra en dos frentes. La alianza Franco-Ruso era poco más de un pedazcito de papel. La Entente Cordiale inoperante. Reinó en paz a pesar de las provocaciones. Sufrió una derrota diplomático en Algeciras, y algo que se asemeja a la humillación después de Agadir.

Guillermo II trató de abrir camino para su ejercito y su flota con palabras y gestos. "El puño de Hierro", "Armadura resplandeciente", "El Almirante del Atlantico". "Hoc volo sic jubeo, sit pro ratione voluntas." (Lo quiero, lo mando, sirva mi voluntad de razón) escribió en el Libro de Oro en Munich.... Pero nada de Guerra!!! Pavonearse sí, con la espada envainada.

No fue culpable de la acusación contenida en el Artículo N° 127 del Tratado de Versailles de ser instigador de la Primera Guerra Mundial, pero su defensa es en nada halagadora para su amor propio.... De necesidad tendrá que ser idéntica a la presentada por los defensores del Mariscal de Campo Bazaine acusado de traición al rendirse en Metz: "Este no es traidor. Miralo; Es solamente un desatinado."

Se alejó del entendimiento con Rusia, piedra angular de la política de Bismarck e hizo que su primo "Nicky" (Nicolás II) pasará al otro bando. Permitió su animosidad personal (una curiosa mezcla de rivalidad y menosprecio) para su tío, Eduardo VII de Inglaterra, interferir con toda posibilidad de 'rapprochement'.... Cuando se asomaba aquel verano del año 1914 su único aliado era el débil Imperio de los Habsburgos.

Era caudillo nominal, pintoresco por cierto en el escenario del mundo, llamado a jugar un papel demasiado exigente. Si innegable talento y su versatilidad, su gracia personal y viveza, agravaron sus peligros al disimular su incapacidad. Era maestro del arte histriónico pero detrás de la fachada era solamente un hombre ordinario; vanidoso, pero bien intencionado, quiriéndose pasar como un segundo Federico el Grande,

EL ULTIMO 'KAISER' (Continuado):

En sus veintidos años de exilio supo comportarse con tal dignidad que aún sus críticos más ásperos olvidaron la ignominia de su fuga al finalizar la guerra en Noviembre de 1918. Con el paso de los años parecía increíble que los Cuatro Grandes de aquella época realmente deseaban "Ahorcar el Kaiser". Tal acción nos hubiera privado de la oportunidad de leer sus Memorias, escritas en la soledad penitencial de Doorn, y consideradas como una revelación desconcertante de trivialidad inherente, falta de comprensión y sentido de proporción, y, incidentalmente, de habilidad literaria.... No era su culpa; era su destino.

Los consejos más prosaicos prevalecieron y el Emperador depuesto vivió, cómodamente, sin fórmulas novelescas, seguro. Sus virtudes privadas se hicieron patentes por vez primera. Vivió lo suficiente como para ver los odios fieros de los victoriosos convertidos en desprecio y eventualmente desaparecerse en total indiferencia. Vivió para ver un gran pueblo, que él había conducido al desastre, sobrellevar las tribulaciones más severas de la derrota. Vivió para recibir de ellos pagos que Alemania tenía la fuerza moral para reconocerlos en vez de repudiar deudas legítimas. Sobrevivió en salud excelente, conducta ejemplar, y feliz domesticidad, mientras que la Flota que él había creado con tanto labor imprudente se convertía en tanto chatarra enmohecida al fondo del mar a pocas millas de la costa de Escocia; mientras el Ejército orgulloso, el terror del mundo, delante del cual se había pavoneado por tanto tiempo en tiempos de paz, era dispersado y 'abolido'; mientras sus servidores fieles, oficiales y veteranos, se descaecían en la penuria y olvido.

Pero vivió aún más; y el Tiempo le trajo un desquite sorprendente y paradójico. Llegó el momento cuando sus enemigos más poderosos veían la restauración de los Hohenzollern como una esperanza y signo de que los peligros se aminoraban.

Nota del Editor: Lo que antecede fué tomado en gran parte de la obra: "Grandes Contemporáneos" de Winston Churchill.

~~~~~

## EX-AMUAYENSES:

Sabía Ud. que el Capitán de Fragata Carlos Alberto Taylhardat Sotillo trabajó en Amuay de Febrero 1955 hasta Noviembre 1957 como Depachador (Expedito) de Buques-Tanques en el Distrito Marina?

Durante este mismo período ( February 1955 a Febrero 1956) José N. Isea trabajaba en la Sección de Salarios del Grupo de Relaciones Industriales. Próximamente Joe volverá a Amuay, esta vez como reemplazo de Vin Valle en el puesto de Asistente Jefe del Grupo de Relaciones Industriales. La foto en la pagina de Fotonoticias data de Febrero 1944 y Joe ya cuenta con 21½ años de servicio con la Creole en Caracas, Caripito, Maracaibo, La Salina, Juespin, Quiriquire, Lagunillas, Amuay y Tia Juana, pero no es cincuentón.

Los miembros del clan son: Ivonne que lleva la batuta, Héctor que cumplirá 18 años el próximo miércoles, Raiza de 15 años, Ivonne (la más joven de las damas) de 12 y José Alberto de 9+ ...

\*\*\*\*\*

FECHA HISTORICA: El 6 de junio de 1810 el joven Simón Bolívar partió, en compañía de Andrés Bello y López Mendez, a Londres en calidad de Comisionado diplomático de la Junta Suprema de Caracas ante el Gobierno de S. M. Británica.

VIAJEROS: José Amengual acaba de regresar de un viaje a Maracaibo. Muy parco en sus declaraciones..... Sigue rodeado de misterio el motivo del viaje.... Perdón, me equivoque, la motivo del viaje llegará a Amjay el próximo lunes.

Ben Nixon actualmente cursa invitaciones para celebrar sus Bodas de Plata al llegar Mary.



## NOTICIAS DEL CLUB DE DAMAS

El martes pasado se llevó a cabo el almuerzo Canasta-Bridge en el restorán 'Luigi's' y la elección de la nueva directiva para el próximo año, la cual quedó integrada por las Señoras: Nené Bain, Presidenta; Hilda Nystrom, Primera Vice-Presidenta; Lois Sferra, Segunda Vice-Presidenta; Mary Helen Johnson, Secretaria; Yolanda Carballo, Secretaria de Correspondencia; Renata Stanborough, Tesorera; Emilia Walker y Blanche Lawson, Vocales.

Este fué la última reunión del Club para el presente período. Las actividades comenzarán de nuevo en Octubre. Durante el almuerzo la Hermana Anita, directora del Hospital Sagrada Familia, presentó a la Srta. Olga Molina quien ganó la beca que ofreció el Club para estudiar Enfermería durante cuatro años en la escuela de la Cruz Roja.

Ganadoras en los juegos de naipes eran las Sras. Ann McGrath-Bridge, Rosa Bartolini-Canasta, y Esperanza Capecchi-Bacará. Hilda Nystrom ganó el premio de la puerta, pero lo donó al Club para rifarlo entre las asistentes al almuerzo y Helen Marvel resultó ser la feliz ganadora, llevándolo a casa.

### RESEÑA DE LAS ACTIVIDADES MAS SOBRESALIENTES DEL AÑO 1960-61):

- 1) Cafe Oteñal - 4 de Octubre. Casa de Pauline Wannop.
- 2) Bazar Navideño, Rifa de Muñeca y Venta de Tortas - Bs 5.591,75. - Donaciones hechas:

|                                     |   |                        |
|-------------------------------------|---|------------------------|
| Ayuda para los Damnificados en Coro | - | Bs 300,00 en alimentos |
| Las Piedras - Cesta de Navidad      | - | Bs 300,00 " "          |
| Punto Fijo - Cesta de Navidad       | - | Bs 300,00 " "          |
| Caja de Agua - Cesta de Navidad     | - | Bs 200,00 " "          |
| Canastilla para el Centro de Salud  | - | Bs 100,00              |

Se organizó la visita de "San Nicolás" para los niños del Campo.

- 3) Café Navideño en la residencia de los Nystrom.
- 4) Suscripción de revistas para el Hospital Sagrada Familia.
- 5) Donación para costear el envío de dos jóvenes al Sanatorio Anti-tuberculoso en Maracaibo para cursar estudios de dos meses.
- 6) Se estableció una beca para la más sobresaliente enfermera auxiliar del Hospital Sagrada Familia, para permitirle cursar estudios de Enfermería (4 años) - Bs 2.540,00.
- 7) Almuerzo con Bridge y Canasta en el Restaurant 'Luigi's'.
- 8) Donación de Bs 1.000,00 para gastos de operación de la Biblioteca.
- 9) Organización de las siguientes clases especiales como actividad del Club:

|                           |                |                                                            |
|---------------------------|----------------|------------------------------------------------------------|
| Bridge para Principiantes | Bridge Mediano | Clases de Bridge para maestras de la Escuela Simón Bolívar |
| Clases de Tennis          | Bailes Latinos | Enfermería a Domicilio.                                    |

---

### GRAN RIFA DEL 4 DE JULIO DE 1961:

El martes pasado las damas encargadas de la venta de boletos para la rifa patrocinada por la Asociación Norteamericana de Venezuela se reunieron en casa de Hilda Nystrom para un café.

Hilda esta encargada de la zona del Estado Falcón y como ayudantes cuenta con las siguientes señoras:

|                                                   |                                                           |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Kay Brand y Elia de Chirinos - Refinería de Amuay | Cony den Hamer - SHELL, Cardón                            |
| Blanca Monaco y María Grzesiowski - Punto Fijo    | Doris Stephens, Lois Sferra y Yolanda Carballo - Judibana |



# AMUAY WOMAN'S CLUB

The following women were elected to serve as officers for the 1961-62 season when members of the Woman's Club met Tuesday in Luigi's Restaurant for a luncheon-bridge-canasta meeting: Nene Bain, president; Hilda Nystrom, first vice-president; Lois Sferra, second vice-president; Mary Helen Johnston, recording secretary; Yolanda Carballo, corresponding secretary; Renata Stanborough, treasurer; Emilia Walker and Blanche Lawson, alternates. This is the Club's last meeting until October.

During the luncheon Miss Olga Molina, winner of the four-year nurse's training scholarship financed by the Club, was introduced by Sister Anita, director of the Sagrada Familia Hospital. Serving on the scholarship committee were Sister Anita, Dr. Edgar Paz Gonzalez, Dr. Fernando Rangel, Helen Marvel, R.N.B.S., and Dorothy Ricks, the last two as representatives of the Woman's Club.

In the card games, Ann McGrath won high at bridge, Rosa Bartolini high at Canasta, and Esperanza Capecchi at Baccarat. Hilda Nystrom won the door prize, then donated it to be raffled, and Helen Marvel was the lucky winner who took it home. Frances Forsman was chairman of the nominating Committee who presented the slate of officers and prepared the ballot. Serving with her were Mercedes Pflug, Gladys Pendracky and Hazel Dedmon.

## REVIEW OF YEAR'S OUTSTANDING ACTIVITIES (1960-61):

- 1) Fall Coffee - October 4th. Home of Pauline Wannop.
- 2) Christmas Bazaar, Doll Raffle and Bake Sale - Made Bs 5.591,75; Made the following donations:
 

|                             |   |                   |
|-----------------------------|---|-------------------|
| Coro Relief Fund            | - | Bs 300,00 in food |
| Las Piedras-Xmas Basket     | - | Bs 300,00 " "     |
| Punto Fijo-Xmas Basket      | - | Bs 300,00 " "     |
| Caja de Agua-Xmas Basket    | - | Bs 200,00 " "     |
| Layette for Centro de Salud | - | Bs 100,00         |
- Had Santa for children of Camp.
- 3) Christmas Coffee at Nystrom Residence.
- 4) Subscribed to Magazines for Sagrada Familia Hospital.
- 5) Gave Bs 400,00 to send two girls to Sanatorio de T. B. in Maracaibo for two-month course.
- 6) Established Beca for outstanding Nurse's Aide at Sagrada Familia Hospital to attend Escuela de Enfermeras-Cruz Roja, Caracas - Bs 2.540,00 (Four-year course).
- 7) Luncheon Bridge and Canasta at Luigi's Restaurant.
- 8) Gift of Bs 1.000,00 to Library - Operating expenses.
- 9) The following classes were conducted in connection with the Club:

|                  |   |                     |   |                                            |
|------------------|---|---------------------|---|--------------------------------------------|
| Beginning Bridge | - | Intermediate Bridge | - | Bridge Class for teachers of Simón Bolívar |
| Tennis Classes   | - | Latin Dancing       | - | Home Nursing                               |

\*\*\*\*\*

ESCUELA SIMON BOLIVAR - SOCIEDAD DE PADRES Y MAESTROS - ELECCIONES: Habrá una reunión general a las 7:30 p.m. del miércoles, 14 de junio de 1961. El programa comprende las elecciones de los miembros de la directiva para el próximo año escolar, discusiones generales y comentarios. SE AGRADECE A TODOS LOS MIEMBROS PUNTUAL ASISTENCIA.

## Lista de Candidatos:

PRESIDENTE: Bill Brock, Bud Parker, Santino Capulli.  
SECRETARIO: Dora Harp o Marilyn Cambre.  
TESORERO: Margaret Levenson, J. C. Mixon  
VOCALES: Frank Leghart, Eduardo Lopez, Baudilio Gonzalez D., Mélida Gonzalez, Enrique Rodriguez, Myrdith Sherow.

---

AQUEL (de la Pagina 10) - Aunque no declama públicamente, le sigue gustando la Poesía...



# AVISOS CLASIFICADOS (ADS)

Dra. Haydee de Zighelboim

ODONTOLOGIA GENERAL

Consultorio: Edificio Jardín,  
Local T,  
Planta Alta.

Horario: 2:00 a 6:00 P.M.

Para citas llamar al Telefono  
532 en horas de la mañana.

Dra. Haydee de Zighelboim

DENTAL CLINIC

Edificio Jardín,  
Local T,  
(Upstairs).

Clinic Hours: 2 to 6 PM

For appointments call Tele-  
phone N° 532 during morning  
hours

**SE VENDE:** Juego de recibo; "Har-  
mony House"; Lavaplatos G.E.  
(como nuevo); Juego de Pantry;  
Mesa para costura; Dos Camas  
nuevas; Artículos del hogar,  
Aparato de aire acondicionado  
(1 Caballo) AVENIDA ZULIA N° 619,

**FOR SALE:** Dining room set-Har-  
mony House, G. E. Dishwasher  
(like new), Sewing Table, Two  
new beds, One air conditioner,  
Household articles. (1 HP)

JUDIBANA

**SE VENDE:** Ranchera "Ford"-1955,  
V-8, con radio etc. Condición-  
Buena - Bs 4.500,00

**FOR SALE:** 1955 Ford Ranchwagon,  
V-8, with radio etc. Good con-  
dition - Bs 4.500,00

JOHN SHARPE - AVENIDA BARINAS N° 913 - TELEFONO 527

**SE VENDE:** Acciones preferidas-  
Auto-Cine; Congeladora "Norge"-  
14 pies cúbicos; Lavadora auto-  
matica "Norge"-Bs 400,00; Mesa &  
4 sillas-Bs 380; Ropa usada.

**FOR SALE:** Preferred Stock-Auto-  
Cine; Upright Norge 14 cu.ft.  
Deep freeze; Automatic Washing  
Machine-Bs 400; Maple table with  
four chairs-Bs 380.Used Clothing

AVENIDA LARA N° 710 - TELEFONO 765

**SE VENDE:** Dos Persianas para  
dormitorio de casa Tipo-A, Bar,  
Muebles de Patio.

**FOR SALE:** Two Venetian Blinds  
for A-type House (bedroom), Bar,  
Patio Furniture.

HORAS DE VENTA: Domingo, 11-6-61 por la tarde y todo el día  
Lunes, 12-6-61 - JOHN LONG - AVENIDA TACHIRA N° 510

**SE VENDE:** PRECIOS DE REALIZACION **CLOSING OUT - FINAL SALE - OUT**  
Secadora de Ropa, Sillas para Electric Clothes Dryer, High-  
chairs, 1957 Chevrolet Sedan  
movil Chevrolet-1957. OUTTERSON, AVENIDA TACHIRA N° 514

**SALON DE BELLEZA "MARTA"**

Especialidad en Permanentes - Tintes - Peinados - Manicura -  
Desrizados etc. - Cosméticos y Artículos de Regalos.

AVENIDA COLOMBIA N° 11 - PUNTO FIJO - TELEFONO N° 1644



Sus ojos deben ser examinados con regularidad en:

"OPTICA SAAVEDRA"

Punto Fijo: Ave. Bolívar N° 64-A, Esq. Progreso. Tel: 1134

Ave. Bolívar N° 18, Esq. Arismendi. Tel: 2145

Coro: Calle Talavera N° 5 - Telefono: 2266

Modernice su hogar con  
Persianas. Facilmente  
lavables, sin alterar  
su color natural.  
Cierre perfecto. Laminas  
de Aluminio. Cintas de  
Plástico.

Las cortinas de telas  
se descoloran y duran  
poco en este clima.

Use Persianas venecianas  
que le duran una

**ETERNIDAD**

**Distribuidor:**

Ramón Pérez Aguado,  
Avenida El Centro # 210,  
Judibana.



**VENETIAN BLINDS**

**STAY Beautiful**

**WHEN BOTH**

**TAPE and SLATS**

**ARE Flexalum.**

Now you can have  
FLEXALUM vinyl plastic  
tape that matches the famous  
FLEXALUM spring tem-  
pered slat - in beauty and  
durability

Both stay beautiful because  
they stay clean Both are com-  
pletely washable and keep  
their gleaming beauty for  
years!

Consult us on your window deco-  
ration problems. No obligation





Atienza



# Pelicana Paraguaneuse



10 DE JUNIO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FAICON

VOL. XIII N° 23

TAKEN FROM 'THE ATLANTIC', DECEMBER 1953 (and dedicated to h.d.):

## ENGLISH AS SHE'S NOT TAUGHT

by Jacques Barzun

At an educational conference held in Vancouver last summer, leaders of the Canadian school system generally agreed that from half to three quarters of their students in the first year of college were incompetent in grammar, syntax and analysis of thought. What was notable in the discussion was that nearly every participant used the English language with uncommon force and precision. Any looseness or jargon heard there came from the three American guests, of whom I was one. Most of our hosts - Canadian teachers, principals, supervisors, and university instructors - had obviously gone through the mill of a classical education; the chairman made a mild pun involving Latin and was rewarded with an immediate laugh. Yet they declared themselves unable to pass on their linguistic accomplishment to the present school generation, and they wanted to know why.

In the United States the same complaint and inquiry has been endemic, common-place, for quite a while. You come across it in the papers. You hear parents, school people, editors and publishers, lawyers and ministers, men of science and of business, lamenting the fact that their charges or their offspring or their employees can neither spell nor write "decent English." The deplorers blame the modern progressive school or the comics or TV; they feel that in school and outside, something which they call discipline is lacking, and they vaguely connect this lack with a supposed decline in morality, and upsurge of "crisis". Like everything else, bad English is attributed to our bad times, and the past (which came to an end with the speaker's graduation from college) is credited with one more virtue, that of literary elegance.

The facts seem to me quite different, the causes much more tangled, and the explanation of our linguistic state at once more complex and less vague. For many years now I have been concerned with the art of writing and kept busy at the invidious task of improving other people's utterance, and I cannot see that performance has deteriorated. The level is low but it has not fallen. As a reader of history I am steadily reminded that the writing of any language has always been a hit-and-miss affair. Here is Amos Barrett, our chief source on the battles of Concord and Lexington: "It went long before their was other minit Compneys.... We marched Down about a mild or a mild half and we see them accoming...." and so on. An illiterate New England farmer? Not so, since he could write; he had been taught and in some way represents "the past". The question he poses is, how do people write who are not professionals or accomplished amateurs? The answer is: badly, at all times. (TO BE CONTINUED NEXT WEEK)